

## Nopa Ompa Amatljajcuiloli catli Pablo Quitlajcuilhui Timoteo

### *Pablo quitlajpalo Timoteo*

<sup>1</sup> Na niPablo, niitlayolmelajca Jesucristo nimitztlajcuilhuía ni amatljajcuiloli. Toteco Dios ica ipaquilis nechtequitlali niitlayolmelajca. Nechtequimacac ma niquinilhui masehualme tlen nopa nemilistli catli quitencahuilijtoc quinmacas nochi catli motlatzquiltijtoque ipan Cristo Jesús. <sup>2</sup> Noicni Timoteo, nimitzicnelía quen tinocone. Toteco Dios huan Toteco Jesucristo ma quipiya hueyi iyolo mohuaya. Ma mitztlasojtla huan ma mitzmaca tlasehuilistli ipan moyolo.

### *Amo ximopinahua xiteyolmelahua tlen Jesucristo*

<sup>3</sup> Nochipa nimitzelnamiqúi huan nijtlascamati Toteco yohuali huan tonali pampa tijneltoacac. Yaya catli nijtequipanohua ica noyolo tlapajpactic iixpa quen nohuejcapan tatahua nojquiya quichijque. <sup>4</sup> Nijnequi sempa nimitzitas pampa niquelnamiqúi quen tichocac quema timonahuatijque huan nipaquis miyac quema sempa timoitase. <sup>5</sup> Nijmati ta tijneltoaca Toteco ica nochi moyolo quen achtihui quichijqui mohueyi nana, Loida, huan teipa monana, Eunice.

<sup>6</sup> Huajca nimitzelnamiqúiltía xijtequihui huan xijmaca tetili nopa yajatili catli Toteco mitzmacac quema nimitztzonmajpacho. <sup>7</sup> Pampa nopa tonal catli Toteco techmacacac amo anmechchihua ximajmahuica. Yaya techmaca chichualistli. Techchihua ma tiquinicnelica masehualme huan ma tijpiyase cuali totlalnamiquilis. <sup>8</sup> Huajca amo quema ximopinahua xiquinyolmelahua masehualme

tlen Jesucristo huan xiquinilhui na nitzactoc pampa nijnelto. Huan ica ichicahualis Toteco monequi xiquijiyohui nochi catli monequi titlajiyohuis pampa titeilhuía icamanal. <sup>9</sup> Pampa yaya Toteco techmaquixti tlen totlajtlacolhua huan technotzqui para ma tiitzto. titlatzejtzeloltique iixpa. Amo techmaquixti tlen totlajtlacolhua pampa tijchihuayayaj catli cuali. Toteco techmaquixti san pampa quipixqui hueyi iyolo ica tojuanti huan quinejqui ya nopa quichihuas. Toteco quijto quema ayamo quichihuayaya tlaltipactli para teipa quipiyasquía hueyi iyolo tohuaya por catli Jesucristo techchihuulisquía. <sup>10</sup> Pero ama technextilijtoc nochi catli quisencajqui quichihuas pampa Totemaquixtijca Jesucristo hualajqui huan quise-manqui ichicahualis miquilistli para ayacmo tleno huelis techchihuulis. Huan yaya technextilijtoc para tiitztose para nochipa ihuaya ya sintla tijnelto. case icamanal.

<sup>11</sup> Huan Toteco nechtequitlajtoc niitlacamanalhujca huan niitlayolmelajca huan niitlamachtijca para ma niquinilhui masehualme catli amo israelitame ni cuali camanali. <sup>12</sup> Yeca nitlajiyohuía nica ipan tlatzactli. Pero amo nimopinahua, pampa niquiximati yaya catli nijnelto. huan nijmati temachtli para yaya quipiya chichahualistli para quimocuitlahuis catli nijcajtoc imaco hasta ajsis nopa tonal catli ya quitlajtoc.

<sup>13</sup> Timoteo, quema tiquinilhui masehualme ni cuali camanali catli nimitzilhuijtoc, amo xijpatla niyon se quentzi. Huan xitenextili quenicatza tijnelto. Toteco huan tiquinicnelía masehualme pampa tiitztoc ipan Jesucristo. <sup>14</sup> Ica itlapalehuil itonal Toteco catli mocahua ipan toyolo, xijmocuitlahui nopa cuali camanali catli Toteco quicajtoc momaco, huan amo aqui xijcahuili ma quipatla.

<sup>15</sup> Huelis ya tijmati nechcajtejque nochi tlaneltocani catli ajsicoj nica tlen tlali Asia, hasta nojquiya nech-

cajtejque Figelo huan Hermógenes. <sup>16</sup> San Onesíforo, amo. Toteco ma quitlasojtla ica nochi ichampoyohua pampa miyacpa yaya hualajqui para nechyolchicahuas, huan amo pinajqui pampa niitztoya nica niilpitoc ica tepos cadena. <sup>17</sup> Huan quema Onesíforo itztoya ipan altepetl Roma, amo moquetzqui nechtemojtinenqui hasta nechpanti. <sup>18</sup> Ma Toteco quitlasojtla ipan nopa tonal quema techtequitlachilis. Ta cuali tijmati quen techpalehui nojquiya nepa ipan altepetl Éfeso.

## 2

### *Se icual soldado Jesucristo*

<sup>1</sup>Nocone Timoteo, tijmati para nelía hueyi iyolo Toteco ica ta ipan Cristo Jesús huan mitzmacatoc miyac yajatili.

<sup>2</sup>Nopa tlamachtili catli tijcajqui nitlamachti iniixpa miyac masehualme, ama xiquinmachi sequinoc catli temachme para teipa injuanti no huelise quinmachtise sequinoc.

<sup>3</sup>Nojquiya xiquijiyohui tlaijiyohuilistli nohuaya quen se icual soldado Jesucristo. <sup>4</sup>Xijchihua quen se tlatcatli catli mosoldadojchihua. Yaya amo hueli moilpis ica tlamantli ipan innemilis sequinoc masehualme. San hueli monejnehuilía quenicatza quipactis iteco catli quisoldadojchijqui. <sup>5</sup>Huan xijchihua quen se motlalojquetl catli motlalojquetl ica sequinoc para quiitase ajqueya tlatlanis. Monequi motlalos senquistoc xitlahuac quen quiijtohua tlanahuatili o amo huelis tlatlanis huan quiselis nopa xochi corona. <sup>6</sup>Huan milchihuani monequi achitihui ma tequitica chicahuac para huelis teipa quicuase catli quipixcase. <sup>7</sup>Huajca ximonejnehuili miyac ica catli nimitzilhuijtoc nica huan Toteco mitzpalehuis tijmachilis nochi.

<sup>8</sup>Xiquelnamiqui Jesucristo quema titlaijiyohuí. Yaya catli tlatcatqui quen iteipan ixhui Tlanahuatijquetl David tlen huejcajya huan yaya catli sempa moyolcuic quema

mictoya. Ya ni nopa cuali camanali catli nitlacamanalhuía, <sup>9</sup> huan yeca niqijiyohuíá miyac tlaohuijcaoytl huan niilpitoc ica tepos cadena quen se tlaixpanoquetl catli temajmati. Pero masque na niilpitoc ica tepos cadena, Toteco icamanal amo ilpitoc. <sup>10</sup> Huan niqijiyohuíá nochi catli huala pampa niquinicnelía inijuanti catli Toteco quintlapejpenijtoc nojquiya para iaxcahua. Nijnequi inijuanti ma momaquixtica ipan Cristo Jesús para huelis itztose para nochipa nepa campá tlatlanextli.

<sup>11</sup> Ya ni se camanali catli melahuac: Sintla timijque quema Cristo mijqui, nojquiya tiitztose ihuaya.

<sup>12</sup> Sintla tiqijiyohuíáj tlaohuijcaoytl pampa tiquiximatij, se tonal titlanahuatise ihuaya.

Sintla tiqijtohuaj amo tijchihuase catli Cristo techilhuía, huajca yaya quijitos amo techmacas nopa tlatlancayotl.

<sup>13</sup> Sintla tojuanti amo tiitztoque titemachme, yaya mocahua temachtli pampa amo hueli quijitos amo moiximati ica iseltzi huan yaya itztoc ipan toyolo.

*Xijchihua itequi Cristo ica nochi mochicahualis*

<sup>14</sup> Xiquinelnamiquilti tlaneltocani tlen ni tlamantli. Xiquinnahuati iixpa Toteco ma amo tlanajnanquilica tlen quijitosnequi sesen camanali, pampa amo ipati huan quitlamisemanas innemilis catli quitlacaquilise. <sup>15</sup> Xitequiti chicahuac para quema ajsis nopa tonal quema timonextis iixpa Toteco, yaya hueli quijitos para tijchijqui catli quipactía. Xiitzto se icual tequipanojca catli amo quipiyas niyon se tlamantli catli ica mopinahuas. Xiitzto se tequipanojquetl catli cuali quimati quenicatza quitequihuis huan quiixtomas Icamanal catli melahuac. <sup>16</sup> Xiquincajtehua tlacame catli tlamachtíáj catli amo quinamiqui huan catli amo ipati, pampa ica inincamanal quinyacanaj masehualme ma quichihuaca más

tlamantli catli amo quipactía Toteco. <sup>17</sup> Inintlamachtil catli amo melahuac tlamahuas quen se cocolistli catli tlamahua. Quej nopa inintlamachtil Himeneo huan Fileto. <sup>18</sup> Inijuanti chicoquistoque tlen nopa camanali catli melahuac. Ama tlamachtíaj para ya moyolcuietoque nochi masehualme catli mictoque catli moyolcuise. Yeca sequin catli tlaneltocayayaj ayacmo quimatij tlaque quineltocase. <sup>19</sup> Pero ipan ichaj Toteco quitlaliytoc se tlatzinpehualtili catli temachtli huan nepa ijcuilijtoc ya ni: “Toteco quiniximati inijuanti catli nelía iaxcahua”; huan nojquiya quiiytohua: “Nochi masehualme catli motemachijtoque ipan Tohueyiteco Jesucristo ma ayacmo quichihuaca catli amo cuali.”

<sup>20</sup> Ipan se hueyi cali catli iaxca se tlatcatli catli tlapijpixtoc onca miyac tlamantli catli inijuanti quitequihuáj. Onca sequin tlamantli catli amo patiyó quen huajcali huan soqui chachapali, huan nojquiya onca sequin catli patiyó catli quichijtoque ica oro huan ica plata. Nopa caltecojtli quitequihuá huajcali huan tlamantli tlen soquitl ica se tequitl catli quejhuiltzi. Huan quitequihuá tlamantli catli patiyó quema monequi catli yejectzi para masehualme quitlepanitase. <sup>21</sup> Sintla se tlaneltocaquetl moiyoacahuas ica inijuanti catli tlamachtíaj catli amo cuali, yaya elis quen se tlamantli catli nelía patiyó ipan ichaj Toteco, huan Toteco quitequihuis ipan se cuali tequitl huan masehualme catli quititase, quitlepanitase Toteco.

<sup>22</sup> Huajca xicholjtechua quema se tlamantli mitzyoltilana para xijchihuas quen telpocame tlen ni tlaltipactli quipactía quichihuaj. Xijtoquili catli xitlahuac. Xijneltoca Toteco ica nochi moyolo, huan xiquinicneli masehualme. Xiitzto ica cuali ica nopa tlaneltocani catli motemachtíaj ipan Toteco ica ininyolo cuali iixpa.

<sup>23</sup> Xiquintlalcahui tlacame catli camanaltij huihui ca-

manali pampa teipa san pehuaj mocamaijixnamiquij. <sup>24</sup> Se catli itequipanojca Tohueyiteco ma amo quitemos para mocamaijixnamiquis ica sequinoc. Monequi ma quinchihuili nochi masehualme catli cuali. Monequi tlamachtis cuali para masehualme ma quimachilica itlamachtli huan monequi ma qui piya iyolo ica nochime. <sup>25</sup> Se itequipanojca Tohueyiteco monequi quinmachtis ica yamanic camanali nopa masehualme catli quicualancaitaj. Huelis Toteco quinpatilis ininyolo para huelis moyolpatlase huan quimatise catli melahuac. <sup>26</sup> Huan quej nopa, cholose tlen campa quintlaquechilijtoc Amocualtlacatl, pampa yaya quinmasiltijtoc para ma quichihuaca catli yaya quinequi.

### 3

*Ipan tlayacapan tonali masehualme quichihuase más catli amo cuali*

<sup>1</sup> Nojquiya monequi xijmachili ya ni. Quema hualas tlayacapan tonali elis nelía fiero. <sup>2</sup> Masehualme san moicnelise ininseltzitz huan tlahuel quinequise miyac tomi. Tlahuel motlepanitase huan mohueyimatise. Quitlajilhuisse Toteco huan amo quintlepanitase ininnanahua huan inintatahua. Amo motlascamatise por catli quiselijtoque huan amo tleno quiitase para tlatzejtzeltic. <sup>3</sup> Amo teicnelise. Amo tetlasojtlase. San teejelnamiquise. Masehualme ayacmo huelis monahuatise huan yeca quichihuase san catli quinequise. Tecocose ica paquilistli, huan quicualancaitase nochi catli cuali. <sup>4</sup> Quena, ipan tlayacapan tonali masehualme quincajcayahuase hasta inihuampoyohua huan mosisinise huan quichihuase tlen hueli tlamantli. Moilhuisse miyac inintlalnamiquilis, pero amo neli. Quitemose san catli ica huelis mopaquilismacase, pero amo quitemose Toteco. <sup>5</sup> Sequin nopa

masehualme mochihuase quen quiiximatij Toteco, pero amo. Ica catli quichihuase quinextise para amo tleno quinequij tlen ichichualis.

Xiquintlahuelcahua masehualme catli quej ni quichihuaj. <sup>6</sup> Itztoque quen nopa tlacame nozona. Quincaycayahuaj sihuame catli huihuitique para huelis calaquise ipan ininchajchaj para tlamachtise catli amo melahuac. Huan quinmasiltaj nopa sihuame para quitoquilise inintlamachtil. Nopa sihuame ya quiipiyaj miyac inintlajtlacolhua huan tlahuel quinequij quichihuase san catli quinactia. <sup>7</sup> Nopa sihuame quinequij momachtise nochi tlamachtistli catli yancuic, pero amo quema hueli quimachilaj catli melahuac. <sup>8</sup> Nopa tlamachtiani quinequij quiquetzase camanali catli melahuac quen Janes huan Jambres, itetlajchihuijcahua Faraón huejcayja quinequiyayaj quiquetzase nopa tiochichual nextili catli Moisés quichihuayaya. Ya ittlacajtoc inintlalnamiquilis nopa tlamachtiani huan san tlacajcayahuaj quema quijtohuaj quineltocaj Toteco, pampa amo neli. <sup>9</sup> Pero ayacmo huejca yase, pampa teipa nochi quinitase para huihuitique quen panoc ica Janes huan Jambres huejcayja.

*Pablo quiilhui Timoteo más catli monejqui quimatis*

<sup>10</sup> Pero ta Timoteo, tijtoquilijtoc catli nitlamachtia huan catli na nijchihua. Tijmati catli nijnequi nijchihuas ipan nonemilis huan quenicatza nijneltoca Toteco. Tiquitztoc quenicatza niquijiyohuijtoc nochi catli nechpanotihualajtoc. Tijmati niteicnelia huan nijpiya noyolo ica sequinoc. <sup>11</sup> Tijmati quenicatza nechtlaijiyohuiltijque miyac huan quenicatza nimoyoltetili. Tijmati quenicatza nechtlamicocojque ipan altepeme Antioquia, Iconio huan Listra, pero sesen huelta Toteco nechmanahui.

<sup>12</sup> Huan nochi tlaneltocani catli quinequij monejnemiltise quen Cristo Jesús quinequi, quinpantise masehualme catli quintlajiyohuiltise. <sup>13</sup> Pero amo cuajcualme huan tlacame catli tlacajcayahuaj noja quichihuase achi más catli fiero. Quisenhuiquilise tecajcayahuase más pampa Amocualtlacatl ya quincajcayajtoc.

<sup>14</sup> Pero ta, Timoteo, xijtoquiliytinemi catli timomachtijtoc huan catli tijmati para melahuac pampa tiquiniximati ajqueyame mitzmachtijtoque. <sup>15</sup> Pampa hasta quema ticonetzi tieliyaya, tijmatiyaya nopa Tlajcuiloli catli tlatzejtzeloltic. Huajca amo xijcahua. Huan Icamanal Toteco mitztlalnamictijtoc huan mitznexutilijtoc quenicatza huelqui timomaquixti tlen motlajtlacolhua pampa tijneltocac Cristo Jesús. <sup>16</sup> Toteco temacac nochi nopa Tlatzejtzeloltic Tlajcuiloli, huan quiapiya itequi para techmachtía catli melahuac huan techtlacahualtía quema tijchihuaj catli amo monequi. Huan Icamanal techtlalnamictía huan technexitlía quenicatza ma timonejnemiltica xitlahuac. <sup>17</sup> Quena, Toteco techmacatoc Icamanal para techcualtlalis nochi tojuanti catli tiixcahua para huelis tijchihuase nochi catli cuali.

## 4

### *Xitlacamanalhui Icamanal Toteco*

<sup>1</sup> Timoteo, nimitznahuatía iixpa Toteco Totata huan iixpa Toteco Jesucristo catli se tonal quintlajtolsenchahuas nochi masehualme catli yoltoque huan catli mictoque quema sempa hualas ipan tlaltipactli para tlanahuatis, <sup>2</sup> xitlacamanalhuyitnemi icamanal Toteco. Xiquinilhui masehualme icamanal nochipa masque ohui tijchihuas o



amo ohui. Xiquinxitlahua catli amo quimatij tlaque mon-  
 equi quichihuase huan xiquintlacahualti catli ica inin-  
 paquilis tlajtlacolchihuaaj. Xiquinyolchicahua ma quichi-  
 huaca catli cuali huan nochipa xiquinmacti ica camanali  
 catli yamanic. <sup>3</sup> Pampa ajsis se tonal quema masehualme  
 ayacmo quinequise quitlacaquilise nopa tlamachtistli  
 catli xitlahuac. Quinequise quitlacaquilise san catli quin-  
 pactis. Huan quintemose tlamachtiani catli quinmactise  
 catli injuanti quinequij. <sup>4</sup> Huan ayacmo quitlacaquilise  
 catli melahuac, san quitoquilise camanali catli amo neli.  
<sup>5</sup> Pero ta, Timoteo, nochipa xijpiya cuali motlanamiquilis.  
 Ximoyoltetili quema titlajiyohuía. Xiquinilhui mase-  
 hualme icamanal Toteco huan xiquinnotza ma quitoquil-  
 ica. Xijtlamichihua mojmstla nochi nopa tequitl catli  
 Toteco mitzmacatoc.

<sup>6</sup> Pero ica naya, ya nijtoyajtoc nonemilis para Toteco  
 quen se tlacajchualistli catli atic, huan ya monechchui-  
 jtihuala nopa hora quema nimiquis. <sup>7</sup> Na nitlahuilantoc  
 chichahuac quen se cuali soldado monequi quichihuas. Na  
 nitlantoc nochi notequi quen se motlalojquetl catli mot-  
 lalojtoc hasta campa ontlami. Huan nimosentemachijtoc  
 ipan nopa tlamachtli catli Toteco nechnextili ma nijnel-  
 toca. <sup>8</sup> Huajca nechchiya ica se corona catli nijtlantoc  
 pampa nijchijqui catli xitlahuac. Huan Tohueyiteco,  
 nopa tequitiquetl catli xitlahuac, nechmacas nopa corona  
 quema techtequitlachilis nochi titlaneltocani. Huan amo  
 san na nijselis se corona, pero nojquiya quiselise nochi  
 tlaneltocani catli tlhuel quichixtose ma sempa hualas.

### *Xihuala techpaxaloqui*

<sup>9</sup> Xijchihua campica para nimantzi tihualas techpaxalo-  
 qui. <sup>10</sup> Ya nechtlahuelcajqui Demas huan yajqui altepetl  
 Tesalónica pampa tlhuel quiicnelía tlamantli tlen ni  
 tlaltipactli. Crescente yajqui tlali Galacia para quichihuas

itequi Toteco, huan Tito yajqui tlali Dalmacia. <sup>11</sup> San toicni Lucas itztoc nohuaya. Xijtemo Marcos huan xijhualica mohuaya pampa yaya nechpalehuis miyac. <sup>12</sup> Nojquiya amo aqui Tíquico pampa nijtitlanqui altepetl Éfeso. <sup>13</sup> Quema tihualas, techhualiquili notlaque catli nijcajtejqui ipan ichaj Carpo ipan altepetl Troas. Nojquiya techhualiquili nopa amatlapohuali, pero achi más nijnequi techhualiquili nopa amatl catli ipan nitlajcuilohuayaya.

<sup>14</sup> Alejandro nopa teposchijquetl nechchihuilijtoc miyac tlamantli catli amo cuali. Toteco ma quicuepilis quen quinamiqui ica catli quichijtoc. <sup>15</sup> Xijpiya cuidado ica ya pampa nelía quinequi quiquetzas catli titlamachtíaj.

<sup>16</sup> Quema achtihui monejqui nimonextis iniixpa nopa tequitini, amo aqui hualajqui para nechtempalehuis. Nochi nechtlahuelcajque. Ma amo quintlatzacuilti Toteco por catli quichijque. <sup>17</sup> Pero Toteco, quena, yaya itztoya nohuaya huan nechmacac chichahualistli para cuali nitlacamanalhui icamanal huan quicajque miyac masehualme catli amo israelitame. Huan Toteco nechmanahui huan amo nechmictijque nimantzi. <sup>18</sup> Huan nijmati Toteco nechmaquixtis tlen nochi catli amo cuali huan nechhuicas nepa ilhuicac campa yaya tlanahuatía. Ma tijhueyichihuaca para nochipa. Quej nopa ma eli.

*Pablo tlanqui tlajcuilohua*

<sup>19</sup> Xiquintlajpalo Prisca huan Aquila. Huan xiquintlajpalo nochi catli itztoque ipan ichaj Onesíforo. <sup>20</sup> Mocajqui Erasto ipan altepetl Corinto. Nojquiya nijcajtejqui Trófimo ipan altepetl Mileto pampa mococohua. <sup>21</sup> Ximoisihuilti para huelis tiajsiqui nica quema ayamo tlaseseya. Mitzontlajpalohuaj Eubulo,

Pudente, Lino, Claudia huan nochi toicnihua ipan Cristo nica.

<sup>22</sup> Tohueyiteco Jesucristo ma itzto ica motonal, Timoteo. Huan ma quipiya hueyi iyolo amohuaya nochi amojuanti nopona. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia**  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca Occidental  
(MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

